

<p>AMABWIRIZA YA MINISITIRI W'UBUREZI N° 002/MINEDUC/2020 YO KU WA 09/07/2020 AGENA AMANOTA YO GUTSINDIRAHO IKIZAMINI GIHABWA ABASHAKA AKAZI K'UBWARIMU MU MASHURI Y'INCUIKE, ABANZA, AYISUMBUYE N'AY'IMYUGA N'UBUMENYINGIRO ATARI KU RWEGO RW'AMASHURI MAKURU</p>	<p>MINISTERIAL INSTRUCTIONS N° 002/MINEDUC/2020 OF 09/07/2020 DETERMINING THE PASS MARK FOR EXAMINATION OF TEACHER CANDIDATES IN NURSERY, PRIMARY, SECONDARY AND TECHNICAL AND VOCATIONAL SCHOOLS AT LEVELS LOWER THAN HIGHER EDUCATION</p>	<p>INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N° 002/MINEDUC/2020 DU 09/07/2020 DETERMINANT LA NOTE DE REUSSITE DANS LE RECRUTEMENT DES ENSEIGNANTS DES ECOLES MATERNELLES, PRIMAIRES, SECONDAIRES ET TECHNIQUES PROFESSIONNELLES DE NIVEAU INFERIEUR A L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR</p>
<p>ISHAKIRO</p>	<p>TABLE OF CONTENTS</p>	<p>TABLE DES MATIERES</p>
<p>Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije</p>	<p>Article One: Purpose of these instructions</p>	<p>Article premier: Objet des présentes instructions</p>
<p>Ingingo ya 2: Abarebwa n'aya mabwiriza</p>	<p>Article 2: Scope</p>	<p>Article 2: Champ d'application</p>
<p>Ingingo ya 3: Amanota yo gutsindiraho ikizamini</p>	<p>Article 3: Pass mark</p>	<p>Article 3: Note de réussite</p>
<p>Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza</p>	<p>Article 4: Repealing provision</p>	<p>Article 4: Disposition abrogatoire</p>
<p>Ingingo ya 5: Igihe amabwiriza atangirira gukurikizwa</p>	<p>Article 5: Commencement</p>	<p>Article 5: Entrée en vigueur</p>

<p>AMABWIRIZA YA MINISITIRI W'UBUREZI N° 002/MINEDUC/2020 YO KU WA 09/07/2020 AGENA AMANOTA YO GUTSINDIRAHO IKIZAMINI GIHABWA ABASHAKA AKAZI K'UBWARIMU MU MASHURI Y'INCUIKE, ABANZA, AYISUMBUYE N'AY'IMYUGA N'UBUMENYINGIRO ATARI KU RWEGO RW'AMASHURI MAKURU</p> <p>Minisitiri w'Uburezi;</p> <p>Ashingiye ku Iteka rya Perezida No 064/01 ryo ku wa 16/03/2020 rishyiraho sitati yihariye igenga abarimu b'amashuri y'incuike, abanza, ayisumbuye n'ay'imyuga n'ubumenyiringiro, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 143;</p> <p>ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:</p>	<p>MINISTERIAL INSTRUCTIONS N° 002/MINEDUC/2020 OF 09/07/2020 DETERMINING PASS MARK FOR EXAMINATION OF TEACHER CANDIDATES IN NURSERY, PRIMARY, SECONDARY, AND TECHNICAL AND VOCATIONAL SCHOOLS OF LEVELS LOWER THAN HIGHER EDUCATION</p> <p>The Minister of Education;</p> <p>Pursuant to Presidential Order No 064/01 of 16/03/2020 establishing special statutes governing teachers in nursery, primary, secondary and technical and vocational schools, especially in Article 143;</p> <p>ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:</p>	<p>INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N° 002/MINEDUC/2020 DU 09/07/2020 DETERMINANT LA NOTE DE REUSSITE DANS LE RECRUTEMENT DES ENSEIGNANTS DES ECOLES MATERNELLES, PRIMAIRES, SECONDAIRES ET TECHNIQUES ET PROFESSIONNELLES DE NIVEAU INFERIEUR A L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR</p> <p>Le Ministre de l'Education;</p> <p>Vu l'Arrêté Présidentiel No 064/01 du 16/03/2020 portant statut particulier des enseignants des écoles maternelles, primaires, secondaires et techniques et professionnelles, spécialement en son article 143;</p> <p>EMET LES INSTRUCTIONS SUIVANTES:</p>
--	--	--

<p>Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije</p> <p>Aya mabwiriza akena ibyerekeye amanota yo gutsindiraho ikizamini gihabwa abashaka akazi k'ubwarimu mu mashuri y'incuke, abanza, ayisumbuye n'ay'imyuga n'ubumenyingingiro atari ku rwego rw'amashuri makuru.</p> <p>Ingingo ya 2: Abo aya mabwiriza areba</p> <p>Aya mabwiriza areba abakandida ku myanya y'ubwarimu mu mashuri y'incuke, abanza, ayisumbuye n'ay'imyuga n'ubumenyingingiro atari ku rwego rw'amashuri makuru, ya Leta n'ay'abafatanyaga na Leta ku bw'amasezerano.</p> <p>Icyakora, aya mabwiriza ntabwo areba abakandida ku myanya y'abayobozi n'abayobozi bungirije muri ayo mashuri.</p>	<p>Article One: Purpose of these instructions</p> <p>These instructions determine the pass mark for examination of teacher candidates in nursery, primary, secondary and technical and vocational schools of levels lower than higher education</p> <p>Article 2: Scope</p> <p>These instructions concern candidates at the post of teacher in public and government subsidized nursery, primary, secondary and technical and vocational schools of levels lower than higher education.</p> <p>However, these instructions are not applied to candidates to the posts of Head and Deputy Head teachers of these schools.</p>	<p>Article premier: Objet des présentes instructions</p> <p>Les présentes instructions déterminent la note de réussite dans le recrutement des enseignants des écoles maternelles, primaires, secondaires et techniques et professionnelles de niveau inférieur à l'enseignement supérieur</p> <p>Article 2: Champs d'application</p> <p>Les présentes instructions concernent les candidats au poste d'enseignant dans les écoles publiques et conventionnées maternelles, primaires, secondaires et techniques et professionnelles de niveau inférieur à l'enseignement supérieur.</p> <p>Cependant, les présentes instructions ne concernent pas les candidats aux postes de Directeur et de Préfet de ces écoles.</p>
---	--	---

Ingingo ya 3: Amanota yo gutsindiraho ikizamini	Article 3: Pass mark	Article 3: Note de réussite
<p>Umukandida ku mwanya w'ubwarimu aba yatsinze ikizamini iyo yagize nibura amanota mirongo irindwi ku ijana (70%) mu kizamini cyanditse.</p> <p>Iyo nta mukandida wagejeje kuri ayo manota, imyanya irongerera igatangazwa, hagakoreshwa ibindi bizamini.</p> <p>Iyo abakandida babiri (2) banganyije amanota ku mwanya umwe upiganirwa harimo n'umukandida ufite ubumuga, icyo gihe hahabwa amahirwe umukandida ufite ubumuga.</p> <p>Iyo abakandida babiri (2) bafite ubumuga banganyije amanota ku mwanya umwe upiganirwa, hitabwa ku burambe ku kazi. Iyo banganya uburambe ku kazi, amahirwe ahabwa umugore.</p>	<p>A candidate to the post of teacher who achieves a cumulative grade of at least seventy percent (70%) of total marks in written examination is considered successful.</p> <p>If no candidate obtains this grade, the vacancies are re-advertised and other exams are conducted.</p> <p>If two (2) candidates obtain equal marks for one post and one of them is a person with disability, the latter is given preference.</p> <p>If two (2) candidates with disabilities obtain equal marks for the same vacant post, the experience is taken into consideration. If they have the same experience, preference should be given to a female.</p>	<p>Est considéré comme ayant réussi, le candidat au poste d'enseignant qui obtient une note d'au moins soixante-dix pour cent (70%) de points à l'examen écrit.</p> <p>Si aucun candidat n'a obtenu cette note, les postes vacants sont à nouveau publiés et d'autres examens sont organisés.</p> <p>Lorsque les deux (2) candidats obtiennent une même note pour un même poste et que l'un d'entre eux est une personne ayant un handicap, la préférence est donnée à cette dernière.</p> <p>Lorsque les deux (2) candidats ayant un handicap ont obtenu une même note pour un même poste, on tient compte de l'expérience. S'ils ont une même expérience, la préférence est donnée à une femme.</p>

<p>Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza</p> <p>Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije nayo zivanyweho.</p> <p>Ingingo ya 5: Igihe amabwiriza atangirira gukurikizwa</p> <p>Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni ashyiriweho umukono.</p> <p>Kigali, ku wa 09 Nyakanga 2020</p> <p>Dr. Valentine UWAMARIYA Minisitiri w'Uburezi</p>	<p>Article 4: Repealing provision</p> <p>All prior instructions contrary to these instructions are hereby repealed.</p> <p>Article 5: Commencement</p> <p>These instructions shall come into force on the date of their signature.</p> <p>Kigali on July 9, 2020</p> <p>Dr. Valentine UWAMARIYA Minister of Education</p>	<p>Article 4: Disposition abrogatoire</p> <p>Toutes les instructions antérieures contraires aux présentes instructions sont abrogées.</p> <p>Article 5: Entrée en vigueur</p> <p>Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur signature.</p> <p>Kigali, le 9 Juillet 2020</p> <p>Dr. Valentine UWAMARIYA Ministre de l'Éducation</p>
--	--	--